

РУССКИЙ ЯЗЫК

九年义务教育三年制
初级中学教科书

俄语

第三册

人民教育出版社外语室
俄语组编著



九年义务教育三年制初级中学教科书

俄 语

第 三 册

人民教育出版社外语室俄语组 编著

人民教育出版社

(京)新登字 113 号

九年义务教育三年制初级中学教科书

俄 语

第三册

人民教育出版社外语室俄语组编著

*

人民教育出版社出版发行

全国新华书店经销

华云电子数据中心照排

北京市联华印刷厂印装

*

开本 787×1092 1/16 印张 17 插页 1 字数 372,000

1995 年 10 月第 2 版 1997 年 5 月第 3 次印刷

印数 145,001—203,000

ISBN 7-107-02314-4
G·4150(课) 定价 9.40 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究
如发现印、装质量问题,影响阅读,请与印厂联系调换。

九年义务教育三年制初级中学教科书俄语第三册是根据《九年义务教育全日制初级中学俄语教学大纲》(试用)规定的教学内容和要求编写而成的,供初中三年级一学年使用。

编写者 (以姓氏笔划为序): 丁 曙、何得霖、高宇征。

责任编辑: 高宇征、丁 曙。

绘 图: 刘承汉、高巍、龙媛、陈华忠、郭萍、朱国宝、李木。

封面设计: 刘承汉。

顾 问: 杨蕴华、王福祥、信德麟。

审定者: А. В. 普鲁德尼科瓦 (А. В. Прудникова)。

本册初稿承蒙 (以姓氏笔划为序) 马献吉、陈弘法、杨泌泉、张家佑、杜培伟、陆德林、徐文龙进行审读,并提出宝贵意见,谨致谢意。

再 版 说 明

根据有关文件精神,本次修订融合了《九年义务教育三年制初级中学俄语练习册第3册》(编者倪宏勉、汪震球、丁曙)和《义务教育三年制、四年制初级中学俄语阅读课本第二册》(编者宋云泮、李健伟)的部分内容。新增的内容用星花标示,供选用。

本书修订者: 丁曙

责任编辑: 丁曙

1995年10月

Содержание.

Урок 1	1
Страна, где мы живём.	
Урок 2	8
Деревня Берёзки.	
疑问代词 какой 和形容词复数各格	
Урок 3	19
Своими руками.	
物主代词复数各格	
Урок 4	28
Новая квартира.	
指示代词 этот, тот 复数各格	
Урок 5	37
В лесу.	
Урок 6	45
Фасоль.	
动词体 (II)	
Урок 7	56
Кто кем будет.	
动词 быть	
Урок 8	69
Как написали песню.	
Урок 9	80
Горький и девочка.	
词的构成	
Урок 10	91
Робот.	
Урок 11	102

В Гóрках.

Урóк 12	113
----------------------	-----

Весна́.

Урóк 13	124
----------------------	-----

Что значит один год?

基数词和序数词

Урóк 14	139
----------------------	-----

Тима пи́шет о сча́стье.

年龄表示法

Урóк 15	148
----------------------	-----

Ма́ть.

Урóк 16	157
----------------------	-----

Ли Хун встреча́ет па́пу.

钟点表示法 (I)

Урóк 17	167
----------------------	-----

День Во́лodi.

钟点表示法 (II)

Урóк 18	177
----------------------	-----

Как найт́и бо́льше свобо́дного вре́мени.

Урóк 19	187
----------------------	-----

Календа́рь.

年、月、日表示法

Урóк 20	197
----------------------	-----

Ки́евский тóрт.

Матери́алы для чтéния.	208
-------------------------------------	-----

1. Цветы́.	208
-----------------	-----

2. Билéт.	210
----------------	-----

3. Чтóбы па́мять ста́ла лу́чше.	211
--------------------------------------	-----

4. До́мик под берё́зами.	213
-------------------------------	-----

5. Малы́ш.	216
-----------------	-----

词汇表.....	220
课堂用语.....	228
句式.....	231
语法小结.....	232
日常生活用语归类.....	247
常用词分类.....	252

Урок 1

Страна, где мы живём.

У меня есть маленький друг Ван Пин. Однажды он спросил меня:

— Где мы с тобой?

— В квартире,

— ответил я ему.

— А ещё где?

— В доме.

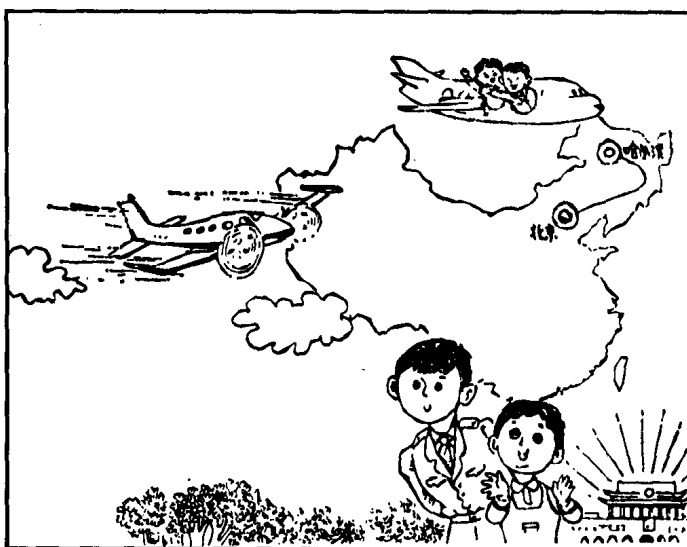
— А дом где?

— На улице.

— А улица?

— В Харбине.

— А Харбин?



— В Китае, — объяснил я. — Так наша страна называется. Знаешь?

— Знаю, — ответил Ван Пин. — А какая она, наша страна?

— Очень большая. Давай сейчас посмотрим. Можно на машине, на поезде, на пароходе. А если хочешь, можно и на самолёте.

— Давай на самолёте! — сказал Ван Пин.

И мы с Ван Пином начали фантазировать.

Наш самолёт в воздухе. Внизу площадь и улицы, дома и парки. Вот река Сунгари. Она очень широкая. Тут остров Солнца. А там большой новый мост.

— И это всё Харбин?

— Харбин, — отвечаю я.

Самолёт летит на юг. Под ним города и деревни, горы и реки. Какая наша страна большая и красивая!

Потом мы летим над большим городом. Внизу высокие здания, широкая площадь, красивые улицы. По улицам бегут автобусы, троллейбусы, машины.

— Это же Пекин.

— Ну, конечно, Пекин — наша столица.

— Пекин — самый красивый город в нашей стране. Давай пойдём по городу и хорошо его посмотрим.

Давайте поговорим:

— Люда, я уже купил учебник физики. А ты нашла книгу о Горьком?

— Ещё нет.

— Давай я тебе помогу. Вот она. Я уже нашёл.

— Мisha, что ты читаешь?

— Острóвского.

— А магнитофóн тебе не мешáет? Вы́ключить его́?

— Нет, он мне не мешáет.

— Тóля, где вы бы́ли днём?

— В Дóме молодёжи. Мы слúшали космона́вта.

— А о чём он рассказывал?

— О рабóте в кóсмосе.

— Интере́сно.

● Словáрь.

странá, -ы; -ы [名, 阴]	国家	летéть, лечу́, -тишь; -тят [动, 未, II]	飞, (乘飞机) 去, 来, 到
Харб́ин	哈尔滨 (城市名)	летéть на самолёте	乘飞机
пóезд, -а; -á [名, 阳]	火车	летéть на юг	往南飞
парохóд, -а; -ы [名, 阳]	轮船	под (кем-чем) [前]	在……下面
самолёт, -а; -ы [名, 阳]	飞机	над (кем-чем) [前]	在……上面, 在……上空
* фантази́ровать, -рую, -руешь;		бежа́ть, бегу́, бежи́шь, бежи́т;	
-руют [动, 未, I]	幻想	бежи́м, бежи́те, бегу́т [动, 未]	跑
во́здух, -а [名, 阳]	空气; 空中		
внизу́ [副]	在下面	мешáть, -áю, -áешь; -áют [动, 未, I]	кому́-чему́
Сунга́ри	松花江 (河流名)	помешáть [动, 完, I]	妨碍, 打扰
широ́кий, -ая, -ое; -ие [形]	宽的, 宽广的	молоде́жь, -и [名, 阴]	青年
* о́стров, -а; -á [名, 阳]	岛	кóсмос, -а [名, 阳]	宇宙
мо́ст, -а; -ы [名, 阳]	桥		

Упражнения.

1. 将下列动词变位：

висѣть глядѣть летѣть вспомнѣть мешать бежать
рисовать фантазировать

* 2. 读读、记记，注意重音的移动：

1) поезд — поезда остров — острова

город — города снег — снега

глаз — глаза дом — дома

лес — леса номер — номера

2) лес — в лесу шкаф — в шкафу

рот — во рту нос — в носу

мост — на мосту глаз — в глазу

берег — на берегу год — в году

снег — на снегу нос — на носу

глаз — на глазу

* 3. 找出与交通有直接关系的词：

поезд молодёжь роман мост велосипед
уважать пароход самолёт называться вторник
лететь бумага автобус шофёр поехать
троллейбус остановка метро

4. 选用右栏前置词填空：

- | | |
|---|-----|
| 1) Ребята сидели _____ деревом и слушали рассказ дедушки. | над |
| 2) Самолёт летит _____ лесом. | с |
| 3) _____ утра _____ вечера дядя работал _____ поле. | под |
| 4) Вчера брат вернулся _____ Пекин. | к |
| 5) Моя сестра ждёт меня _____ стадионе. | из |
| 6) Бабушка приехала _____ нам _____ деревни. | на |

1) Куда едут бабушка и дедушка на поезде?

2) Куда едут Лёна и Витя на автобусе?

3) Куда едут мальчики на троллейбусе?

4) Куда едет девушка на велосипеде?

5) Куда вы летите на самолёте?

6) Куда дети плавают каждый день?

* 7. 将括号中的词变格:

1) Магнитофон мешает (Саша) учить уроки.

2) Их разговор очень мешает (я) работать.

3) Я часто помогаю (мама) убирать комнату.

4) Лёна часто помогает (товарищи).

5) Она не верит (слова) брата.

6) Я просила его верить (врач).

8. 联词成句:

1) Над, река, большой, и, красивый, мост.

2) Мой, новый, друг (复数), жить, на, остров, Солнце.

3) Маша, и, Саша, жить, в, этот, высокий, дом. Они, жить, внизу.

4) Журнал «Молодёжь Китая», лежать, под, учебники.

5) Мой, тетя, поехать, в, Шанхай, на, поезд.

6) Они, увидеть, большой, и, красивый, пароход.

7) Мой, младший, сестра, Наташа, любить, фантазировать.

8) Не, мешать (命令式), брат. Он, читать.

9. 读对话, 并回答问题:

— Что сегодня идёт в театре «Молодёжь»?

— Давай узнаем в справочном бюро (问事处).

— Нет, в справочном бюро можно узнать только о поездах, об автобусах, о пароходах, о самолётах. Правда, нам могут дать там телефон театра.

О чём можно узнать в справочном бюро?

10. 按课文回答问题:

- 1) Что делали Ван Пин и его друг?
- 2) Как они фантазировали?
- 3) Какой город они увидели из самолёта сначала?
- 4) А какой город они увидели потом?

11. 读短文, 并译成汉语:

Круглый год (整年).

На уроке русского языка учительница Мария Сергеевна сказала:

— Ребята, сегодня мы поговорим о 4 (четырёх) временах года.

Напишите, пожалуйста, в тетрадях, что вы делаете зимой, весной, летом и осенью.

Все ребята начали писать.

Света написала: утром я делаю гимнастику. Скоро я стану очень сильной. Тогда я буду плавать в нашей реке круглый год.

И Света сказала Марии Сергеевне:

— Я уже написала.

Учительница прочитала и спросила:

— А почему ты ничего не написала о четырёх временах года?

— Я написала, — сказала Света. — Я написала, что буду плавать в нашей реке круглый год. А это значит — и зимой, и весной, и летом, и осенью.

Урок 2

~~~~~

Ка́кими кни́гами ты интересу́ешься?

Кни́гами о **замеча́тельных** лю́дях.

~~~~~

- Алёша, чем вы занима́етесь в шко́льных кружка́х?
- У нас мно́го интере́сных дел. Мы занима́емся исто́рией родно́й шко́лы, создаём шко́льный музе́й.
- А Ко́ля то́же с ва́ми?
- Да, с на́ми.

- Ко́стя, куда́ ты идёшь?
- К но́вым друзья́м.
- А где они́ живу́т?
- Недалеко́. Вот ви́дите дом с большо́ими о́кнами.

- Ната́ша, куда́ ты е́дешь?
- В кни́жный магази́н. Хочу́ купи́ть но́вые словарё́й.
- И я туда́ же. Хочу́ купи́ть не́сколько книг.
- Ка́кими кни́гами ты интересу́ешься?

— Книгами о замечательных людях.

— Такие книги я тоже люблю.

Деревня Берёзки.

Летом Коля и Андрей жили у бабушки в деревне. Деревня называется Берёзки, хотя там нет берёз. И в лесу около деревни берёз мало. Там много красивых ёлок, старых дубов и других больших деревьев.



Деревня Берёзки стоит за лесом. От неё до большой дороги совсем недалеко. Но когда шофёры едут по дороге, они не видят деревню за высоким лесом и часто не знают, как её найти.

Андрей и Коля любили кататься на больших машинах, любили стоять около дороги и смотреть, как едут машины. Ведь это интересно!

Иногда машины останавливались.

— В Берёзки налёво или направо? — спрашивали шофёры у ребят.

— Направо! Направо! — говорили ребята.

Мальчики садились в машину и показывали шофёру дорогу. Хорошо сидеть у шофёра, смотреть вперёд и рассказывать о своей деревне, об интересных делах.

Кончается лето. Наступает осень.

Однажды Андрей спросил Колью:

— А у кого шофёры будут спрашивать, где Берёзки? Мы же скоро к родителям в город поедem.

— Правда, у кого? — ответил Колья. — Без нас им трудно будет найти дорогу.

— А что делать?

Думали-думали ребята и решили посадить около дороги берёзки. Увидят шофёры берёзки и поймут, куда надо ехать.

● Словарь.

родной, -ая, -ое; -ие [形]

故乡的; 亲的; 自己的

создавать, -даю, -даёшь; -дадут

[动, 未, I]

создать, -дам, -дашь, -даст;

-дадим, -дадите, -дадут [动,

完]

创造; 建立

несколько [数]

几个; 一些

замечательный, -ая, -ое; -ие

[形] 非常好的; 出色的, 卓越的

* берёзка, -и; -и [名, 阴]

小桦树; 小白桦树